

UNIVERSAL
LIBRARY

OU_191105

UNIVERSAL
LIBRARY

﴿صنع الله الذي اتقن كل شيء﴾

(هذه)

﴿رسالة في فضيلة العلوم والصناعات﴾

للحكيم أبي نصر محمد بن محمد

ابن طرخان القارابي رحمه الله

وجعل الجنة مثواه المتوفى

سنة تسع وثلاثين

وثلاثمائة

﴿﴿﴾﴾

﴿الطبعة الأولى﴾

بمطبعة دائرة المعارف النظامية الكائنة في الهند بمدينة

آباد الدكن سنة (١٣٤٠) هجرية



بسم الله الرحمن الرحيم

فصل

قال ابو نصر محمد بن محمد الفارابي رحمه الله - فضيلة العلوم والصناعات
انما تكون باحدى ثلاث - اما بشرف الموضوع - واما باستقصاء البراهين
واما بعظم الجدوى الذي فيه سرائر كان متطراً او مختصراً - اما ما يفضل
على غيره لعظم الجدوى الذي فيه فكل العلوم الشرعية والصنائع المحتاج
اليها في زمان زمان وعند قوم قوم - واما ما يفضل على غيره لاستقصاء
البراهين فيه فكالهندسة - واما ما يفضل على غيره لشرف موضوعه
فكعلم النجوم - وقد يجتمع الثلاثة كلها او الاثنان منها في علم واحد
كالعلم الالهى *

فصل

قد يحسن ظن الانسان بالعلم الواحد فيظنه أكثر واحسن واحكم

و اوضح مما هو كذا لك اما التقصير و نقص يكونان في طبعه فلا تقدر
 معهما على الوقوف على حقيقة ذلك العلم و امالانه لم يبلغه ما يماند الذي
 عنده - و اما لفضيلة المستبطين له و المتسكين به - و اما لكثرة همهم -
 و اما لحرص الانسان على نيل ما يرجو انه يحصل من ذلك العلم و جلالة فائدته
 و عموم النفع فيه لو صح و تحقق - و اما لاجتماع اكثر هذه الاسباب فيه
 و قد يخرج مثل هذا الظن الانسان الى قبول ما ليس بكلي على انه كلي
 و ما ليس بمتج من القياسات على انه منتج و ما ليس ببرهان على انه برهان *

﴿ فصل ﴾

اذا وجد شيان متشابهان ثم ظهر ان شيئا ثالثا هو سبب لاهدهما
 فان الوهم يسبق ويحكم بانه ايضا سبب للآخر فذلك لا يصح في
 كل متشابهين اذ التشابه قد يكون لعرض من الاعراض وقد يكون
 بالذات و القياس الذي يتركب في الوهم فيوجب ما ذكر انه قياس
 مركب من قياسين - ومثال ذلك ان الانسان مشاء والانس حيوان
 والمشاء حيوان والفرس شبيه بالانسان في انه مشاء فهو ايضا حيوان
 وهذا لا يصح في جميع المواضع اذ القنص ابيض وهو حيوان
 والاسفيداج ابيض لكنه ليس بحيوان *

﴿ فصل ﴾

امور العالم واحواله نوعان (ا حدهما) امور لها اسباب عنها تحدث وبها
 توجد كالحرارة عن النار وعن الشمس توجد للاجسام المجاورة
 والمحاذية لها وكذلك سائر ما شبههما (والنوع الآخر) امور راتفاقية
 ليست لها اسباب معلومة - كموت انسان او حياته عند طلوع الشمس

او عند غم وبها فكل امر له سبب معلوم فانه معد لان يعلم ويضبط
ويوقف عليه * وكل امر هو من الامور الاتفاقية فانه لا سبيل
الى ان يعلم ويضبط ويوقف عليه البتة بجهة من الجهات — والاجر ام
العلوية علل واسباب لتلك وليست بعلة واسباب لهذه *

﴿ فصل ﴾

لو لم تكن في العالم امور اتفاقية ليست لها اسباب معلومة لا رقع
الخوف والرجاء واذا ارتفع علم يوجد في الامور الانسانية نظام البتة
لا في الشرعيات ولا في السياسات لانه لو لا الخوف والرجاء
لما اكتسب احد شيئا نفعه ولما اطاع مرؤوس لرئيسه ولما غنى
رئيس مرؤوسه ولما احسن احد الى غيره ولما اطيع الله ولما قدم
معروف — اذ الذي يعلم جميع ما هو كائن في غدا محالة على سكون ثم يسعي
سعيافره عاثر احمق يتكلف بما يعلم انه لا يتففع به *

﴿ فصل ﴾

كل ما يمكن ان يعلم او يحصل قبل وجوده بجهة من الجهات فهو كالعلم
المحصلة وان عاقت عنه عوائق او تراخت به المدة — واما ما لا يمكن
ان يكون به مقدمة معرفة فذلك الذي لا يرجى الوقوف عليه
الا بعد وجوده *

﴿ فصل ﴾

الامور الممكنة التي وجودها ولا وجودها متساويان ليس احدهما اولى
من الآخر لا يوجد عليها قياس البتة اذ القياس انما يوجد له نتيجة واحدة
فقط اما موجبة واما سالبة واي قياس ينتج الشيء وضده فليس يفيد

علما لانه انما يحتاج الى القياس ليفيد علما بوجود الشيء فقط او لا وجوده من غير ان يميل الذهن الى طرف في النقيض جميعا بعد وجود القياس اذا الانسان من اول الامر واقف بذهنه بين وجود الشيء ولا وجوده غير محصل احدهما فاي فكر او قول لا يحصل احد طرفي النقيض ولا يتبقى الا آخر فهو هدر و باطل *

﴿ فصل ﴾

التجارب انما يستفاد بها في الامور الممكنة على الاكثر لا غير * واما الضروريات و المتعلمات (فظاهر من امرهما ان الروية والاستعداد والتأهب والتجربة لا تستعمل فيهما وكل من قصد لذلك فهو غير صحيح العقل * و اما الجزم فقد يستفاد به في الامور الممكنة في النادرة وفي التي على التساوي *

﴿ فصل ﴾

تدريظن بالافعال والآثار الطبيعية انها ضرورية كالا حراق في النار والترطيب في الماء والتبريد في الثلج وليس الامر كذلك لكنها ممكنة على الاكثر لا جل ان الفعل انما يحصل باجماع معينين (احدهما) تهيو الفاعل للتأثير (والآخر) تهيو المنفعل للقبول فهما لم يجتمع هذان المعنيان لم يحصل فعل ولا اثر البته — كما ان النار وان كانت محرقة فانها متى ما لم تجد قابلا متهيئا فلا حراق لم تحصل الاحتراق — وكذلك الامر في سائر ما اشبههما * ولولا وكما كان التهيو في الفاعل والقابل جميعا معه كان الفعل اكمل * ولولا ما يعرض من التمتع في المنفعل لكانت الافعال والآثار الطبيعية ضرورية *

فصل

لما كانت الامور الممكنة مجهولة تسمى كل مجهول ممكنا وليس الامر كذلك اذ العكس في هذه القضية غير صحيح على المساواة لكنه على جهة الخصوص والعموم فان كل ممكن مجهول وليس كل مجهول ممكن ولا جل الظن السابق الى الوهم ان المجهول ممكن صار الممكن يقال بمعنىين احدهما ما هو ممكن في ذاته والآخر ما هو ممكن بالاضافة الى من يجمله وصار هذا المعنى سببا لفظ عظيم وتخليط مضر حتى ان اكثر الناس لا يميزون بين الممكن والمجهول ولا يعرفون طبيعة الممكن *

فصل

ان اكثر الناس الذين لا حنكة (١) لهم لما وجدوا الامور المجهولة بحثوا عنها وطلبوا اعلمها ونقروا عن اسبابها حتى توصلوا الى معرفتها وصارت لهم معلومة فاحسنوا الظن بما هو ممكن بطبعه وظنوا انه انما يجملونه لتقصيرهم عن ادراك سببه وانه سيوصل الى معرفته بنوع من البحث والتفتيش ولم يعلموا ان الامر في طبيعته ممتنع لان يكون به نقدة معرفة البتة بجهة من الجهات اذ هو ممكن الطبيعة وما هو ممكن فهو بطبعه غير محصل ولا محكوم عليه بوجوده اولاً وجوده *

فصل

الاسماء المشتركة قد تصير سببا للاغلاط العظيمة فيحكم على اشياء بما لا يوجد فيها لاجل اشتراكها في الاسم مع ما يصدق عليه ذلك الحكم كالاحكام النجومية * فان قولنا الاحكام النجومية مشتركة لما هي

(١) الحنكة بالضم التجربة ١٢ محيط المحيط ولسان العرب

ضرورية كالحسابيات والمقاديريات منها * ولما هي ممكنة على
 الاكثر كالتأثيرات الداخلة في الكيف * ولما هي منسوبة اليها
 بالظن والوضع وبطريق الاستحسان والحسبان * وهذه في ذواتها
 مختلفة الطباع وانما اشتراكها في الاسم فقط * فان من عرف بعض
 اجرام الكواكب وابعادها ونطق بذلك فقد يقال انه حكم بحكم
 نجومى فذلك داخل في جملة الضروريات اذ وجوده ابدى كذلك *
 ومن عرف ان كوكبا من الكواكب كالشمس مثلا اذا حاذت مكانا
 من الامكنة فانه يسخن ذلك المكان ان لم يكن هناك مانع من جهة
 قابل السخونة ونطق بذلك فقد حكم ايضا بحكم نجومى وهو داخل في
 جملة الممكنات على الاكثر * ومن ظن ان الكوكب القلاني متى قارن
 او اتصل بالكوكب القلاني استغنى بعض الناس او حدث به حادث
 ونطق بذلك فقد حكم ايضا بحكم نجومى وهو داخل في جملة الامور الظنية
 والاستحسانية والحسبانية * وطبيعة كل حكم من هذه الاحكام مخالفة
 للطبيعة الباقية فاشتر اكها انما هو في الاسم فقط وكذلك قد يلتبس ويشبه
 الامر فيها على اكثر الناس اذ هم غير محتكين ولا متدبرين ولا مرتاضين
 بالعلوم الحقيقية اعني الضرورية البرهانية *

فصل

مشاهدات الاجرام المضيئة العلوية مؤثرة في الاجرام السفلية بحسب
 قبول هذه منها كما يظهر من حرارة ضوء الشمس وكثرة ضوء
 القمر وضوء الزهرة وما يظهر من فعلها انما هو بتوسط اضوائها
 المبثوثة (١) لا غير *

﴿ فصل ﴾

القدماء مختلفون في الاجرام العلوية هل هي بذواتها مضيئة ام لا فبعضهم قالوا ليس في العالم جرم مضيئ بذاته سوى الشمس وكل ما سواها من الكواكب يستضيئ منها واستدلوا على صحة قولهم بالقمر والزهرة فانهما يكسفان للشمس حيث حالتا فيما بينهما وبين البصر * وبعضهم قالوا ان جميع الكواكب الثابتة مضيئة بذواتها وان السيارة مستضيئة من الشمس فلي اي هاتين الجهتين كانت فان تأثيرها بتوسط اضوائها الذاتية او المكتسبة غير مستكر ولا مدفوع *

﴿ فصل ﴾

معلوم ان الكواكب متى استجمعت انوارها مع ضوء الشمس على جسم من الاجسام السفلية اثرت فيه اثرًا مخالفًا لما تؤثر عند انفرادها عنه وذلك مختلف بالاكثرواقل والا شدوا لا ضعف والا زيدوا لا نقص وبمقدار تهيؤ ذلك الجسم في الازمنة المختلفة لقبول ذلك الاثر * وايضاً فان بين الاجسام تفاوتاً في القبول * وهذه هي الخواص التي موجودة وفاعلة وان كانت غير مضبوطة بمقاديرها وهياتها على الاستقصاء والاستيفاء *

﴿ فصل ﴾

العلل والاسباب اما ان تكون قريبة واما ان تكون بعيدة (والقريبة) معلومة مدركة مضبوطة على اكثر الامور * وذلك مثل حي الهواء من انبثاث ضوء الشمس فيه (والبعيدة) قد يتفق ان تصير مدركة معلومة مضبوطة * وقد تكون مجهولة فالمضبوطة المدركة منها كالقمر يمتلئ ضوءاً ويسامت بحرافيمتد فيسقي الارض فينبت السكلا

فيرتعا الحيوان فيسمن فيرجع عليها الانسان فيستغنى و كذلك ما اشبهها *

فصل

لا تستكر ان يحدث في العالم امور لها اسباب بعيدة جدا فلا تضبط
لبعدها فيظن بتلك الامور انها اتفاقية و انها من حيز الممكن المجبول
مثل ان تسامت الشمس بعض الاماكن الندية فترقع عنها بخارات
كثيرة فتتعد منها سحاب وتطر عنها امطار وتكون بها اهوية فتتفن
بها يد ان قطع فيرثهم اقوام فيستغنون غير الذي يزعم انه قد يوجد
سبيل الى معرفة وقت استغناء هؤلاء القوم ومقداره و جهته من
غير اقتفاء السبيل الذي ذكرت مثل تفاؤل او عياقة او استخراج حساب
او مناسبة بين اجسام او اعراض فهو مدع ما لا يدع له عقل
صحيح البتة *

فصل

امور العالم واحوال الانسان فيها كثيرة وهي مختلفة فمنها خير ومنها
شر ومنها محبوب ومنها مكروه ومنها جميل ومنها قبيح ومنها نافع
ومنها ضار فاي واضع وضع بازاء كثرة افعا له كثرة من امور العالم
مثل حركات البهايم او اصوات الطيور او كلمات مسطورة او فصوص
معمولة او سهام منشورة او اسام مذكورة او كلمات من حركات النجوم
وما اشبه ذلك مما فيه كثرة فانه قد يصادف بين تلك الاحوال وبين
ما وضع مما ذكر اى كثرة كانت مناسبة يقيس بها بين هذه وبين تلك *
ثم قد تنفق فيها اشياء تعجب الناظر فيها والتأمل بها الا ان ذلك
لا عن ضرورة ولا عن وجوب ينبغي للعاقل ان يتمدها وانما هو

اتفاق يركن اليه من كان في عقله ضعف اما ذاتي او عرضي فالذاتي هو ما يكون في الانسان النقي الذي لا تجارب معه اما الصغر سنه واما النباوة طبعه و العرضي هو ما يكون للانسان عند ما يئلب عليه بعض الآلام النفسانية مثل شهوة مفرطة او غضب مفرط او حزن او خوف او طرب او ما اشبه ذلك *

فصل

مزية حركات الاجرام العلوية والمناسبات التي بينها على مأسوى ذلك من اصوات الطيور وحركات البهائم وخطوط الاكتاف وجد اول الاكف واختلاجات الاعضاء وسائر ما يتفاضل ويتطير بها ومنها انما هو بمعنىين اثنين احدهما هو ان تلك الاجرام هي مؤثرة في الاجسام السفلية بكيفياتها فهي لذلك مظنون بها انها مؤثرة ايضا لاتصالها وانصرافاتها وظهورها وغيبوتها وتواربها وتباعداها والآخر انها ثابتة بسيطة شريفة بعيدة عن الفسادات *

فصل

ليت شعري لما وجدت النعم التاليفية بعضها منافرة وبعضها ملائمة وبعضها اشد ملائمة وبعضها اشد منافرة ما الذي يوجب ان يكون حلول الكوكب في الدرجات التي تناسب في العدد تلك النعم ايضا حالها في المساعد والمناحس كذلك مع ما هو من المتفق عليه ان تلك الدرجات وتلك البروج انما هي بالوضع لا بالطبع وليس هناك البتة تغير وتخالف طبيعي *

﴿ فصل ﴾

الم تعلم ان الاستقامة والاعوجاج والنقصان والكمال التي تقال في
مطالع البروج انما هي بالاضافة الى اماكن باعيانها لا جل تلك
الاماكن لانها في انفسها ذوات اعوجاج واستقامة وكمال ونقصان
وسائر ما اشبهها * فاذا كان الامر كذلك فما الذي يوجب ان تكون
دلائلها على الاجرام السفلية من الحيوانات والنباتات بحسب تلك التأثيرات
التي قيل فيها وان ضح ذلك في ذواتها فهو يوجب شيئا غير ما هو
داخل في التأثيرات الداخلة في باب الكيف *

﴿ فصل ﴾

من اعجب العجائب ان يمر القمر فيما بين البصر من اناس باعيانهم في موضع
من المواضع فيستر بجرمه عنهم ضوء الشمس وهو الذي يسمى
الكسوف فيموت لذلك ملك من ملوك الارض * ولو صح هذا
الحكم واطرد لوجب ان كل انسان اذا استتر بسحاب او اي جسم
كان عن ضوء الشمس فانه يموت لذلك ملك من الملوك او يحدث
في الارض حادث عظيم * وذلك ما تنفر عنه طباع المجانين
فكيف العقلاء *

﴿ فصل ﴾

بعدما جتمع العلماء واو لو المعرفة بالحقائق على ان الاجرام العلوية في
ذواتها غير قابلة للتأثيرات والتكوينات ولا اختلاف في طباعها فالذي
دعا اصحاب الاحكام الى ان يحكموا على بعضها بالنجاسة وعلى بعضها بالسعادة
ان كان مادعاهم الى ذلك الواها وحر كاتها البطيئة والسريعة فليس ذلك

بمستقيم في طريق القياس اذ ليس كل ما شبه بغيره من الاعراض فانه
يجب ان يكون شيئا به بطبعه وان صدر عن كل واحد منهما ما يصد ر عن
الآخر *

﴿ فصل ﴾

ولو وجب ان يكون كل ما كان لونه من الكواكب شيئا بلون السم مثل
المرنج دليلا على القتال و اراقة الدماء لو وجب ان يكون كل ما لونه احمر من
الاجسام السفلية ايضا دليلا على ذلك اذ هي اقرب منها واشد ملائمة *
ولو وجب ان يكون كلما حركته سرية او بطيئة من الكواكب على التباطؤ
والتسارع في الحوائج لو وجب ان يكون كل بطيء وكل سريع من الاجرام
السفلية ادل عليها اذ هي اقرب منها واشبه بها واشد اتصلا كذلك
الا مرفي سائرهما *

﴿ فصل ﴾

ما اعى بصر من نظر في امر البروج فلما وجد الحمل به يتدأ في
تقديرها حكم انه يدل على رأس الحيوان وخصو صا لانسان ثم لما كانت
الثور يتلوه حكم بانه يدل على العنق والاكتاف وكذلك الى ان انتهى
الى الحوت حكم بانه يدل على القدمين * اما كان ينبغي ان ينظر بعينه السخينة وعقله
المذهول الى الحوت وهو يتصل بالحمل والى القدمين وهما غير متصلتين
بالرأس فيعلم ان حكمه غير مطرد في ذلك اذا عضاء بدن الحيوان موضوعة
على الاستقامة والبروج على الاستدارة وليس بين المستقيم والمستدير
مناسبة * لكن من اعظم المصائب ان الضرورة تدعو الى التفوه بمثل هذا
الظن الذي لا يدري هل الظن اضعف ام المظنون غير ان الشر يدفع

بالشر * ولولا ان الاشتغال بامثال هذه المقايلات والمعايدات مما تعطل به الزمان لآتيت منها جملة *

فصل

من حكم بان زحل هو ابط الكواكب سيرا والقمر اسرعها سيرا لم يقبل الحكم ان زحل اسرعها سيرا اذ مسافته اطول مسافات الكواكب سواها والقمر ابطاها اذ مسافته اقرب مسافات تلك *

فصل

هب ان القمر وسائر الكواكب ادلة على الامور والاحوال على ما وضعه اصحاب الاحكام فلم قالوا ان الامور التي يرا دان تكون خفية مستورة ينبغي ان تتعاطى في وقت الاجتماع لاضمحلال ضوء القمر اما علموا ان ضوء القمر على حاله لم يتغير ولم يلحقه زيادة ولا نقصان وانما ذلك بالقياس اليئلا غير * (وكذلك) ما قالوه في الامتلاء والاستقبال * ومهما لم يلحقه في ذاته تغير فما الذي يجب ان يلحق ذلك التغير ما هو دليل من الامور على ما وضع *

فصل

لما كانت الكواكب والشمس في ذواتها لاحارة ولا باردة ولا رطبة ولا يابسة باتفاق من العلماء فامعنى الاحتراق الذي ادعوا في الكواكب التي تقرب من الشمس * (وحيث) وضعوا الشمس دليلا على الملوك والسلطين فلم يحكموا بان الكواكب التي هي دليل على نوع من انواع الناس مثل عطارذ الذي وضعوه دليلا على الكتبة او على من يكون صاحب وجهة اذا قرب من الشمس ان يكون له تمكن من السلطان

وقرب اليه وزلني لكنهم جعلوا ذلك منحة *

﴿فصل﴾

من ظن ان هذه تجارب عليها وجدت دلائل هذه الكواكب
وشهادتها فليعمد الى سائر ما وضع وليقلبها مقلوباً في المواليد
والمسائل والتحاويل فان وجد بعضها يصح وبعضها لا يصح على ما عليه
حال ما وضع على ما وضع فيعلم ان ذلك ظن وحسبان واستحسان وغرور

﴿فصل﴾

لم يراحدوان كان من الاستهتار باحكام النجوم والايان بها واليقين
فيها بغاية ليس وراءها غاية وهو يقطع امراماميه لا جل حكم يحكم له به
وان عاين في طالع مولده او مسئلته جميع الشهادات التي بها يستدل وعليها
يعول مثل اخراج مال او ترك حزم في حرب او اخذ زاد في سفر او ماشبه
ذلك * واذا كان الامر على هذا السبيل فما اشتغالهم بهذا الفن الا لاحدى
ثلاث املات فكه وولوع واما لتكسب وتسوق وتعيش به واما لحزم مفراط
وعمل بما قيل ان كل مقبول محذور منه — هذا آخر ما وجد من التذاكير
نخط ابى نصر استبها لنفسى وكتبها لك لتأملها لان تشط لذلك
والله الموفق *

قد تم طبع هذه الرسالة بعون الله تعالى في اخر شهر جمادى الآخرة

سنة (١٣٤٠) هجرية في عهد الآصف السابع لا زالت

شمس دولته طالعة وانوار افادته لامعة

بمطبعة دائرة المعارف النظامية في

حيدرآباد اندكن

